

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A faraon odpowiedział: Kto to jest JAHWE, bym miał słuchać Jego głosu i wypuścić Izraela? JAHWE nie znam, a też Izraela nie wypuszczę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Faraon jednak powiedział: A kim jest JAHWE, bym miał być posłuszny Jego rozkazom i wypuścić Izraela? JAHWE nie znam, a Izraela — nie wypuszczę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon odparł: Któż to <i>jest</i> JAHWE, abym miał słuchać jego głosu i wypuścić Izraela? Nie znam JAHWE, a Izraela też nie wypuszczę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Faraon: Któż jest Pan, żebym miał słuchać głosu Jego, i puścić Izraela? Nie znam Pana, a Izraela też nie puszczę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiedział: Kto jest JAHWE, żebym słuchał głosu jego a puścił Izraela? Nie znam JAHWE, a Izraela nie puszczę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon odpowiedział: Kimże jest Pan, abym miał usłuchać Jego rozkazu i wypuścić Izraela? Nie znam Pana i nie wypuszczę Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A faraon rzekł: Któż to jest Pan, bym miał słuchać głosu jego i wypuścić Izraela? Pana nie znam, a Izraela nie wypuszczę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon odpowiedział: Kim jest JAHWE, abym miał Go posłuchać i wypuścić Izraela? Nie znam JAHWE i Izraela nie wypuszczę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon odparł: „Któż to taki ów JAHWE, abym miał Go posłuchać i wypuścić Izraela? Nie znam żadnego JAHWE i nie wypuszczę Izraela!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale faraon odpowiedział: - Kim jest Jahwe, ażebym miał głosu jego słuchać i wypuścić Izraela? Nie znam Jahwe ani Izraela też nie wypuszczę!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A faraon odpowiedział: Kto to jest Bóg, żebym Go miał słuchać i wypuścić Jisraela? Nie znam imienia Bóg. Ani nie wypuszczę Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Фараон: Хто він, щоб я вислухав його голос, щоб відіслати синів Ізраїля? Не знаю Господа, та й Ізраїля не відпущу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A faraon powiedział: Kim jest WIEKUISTY, abym posłuchał jego głosu oraz uwolnił Israela? Nie znam WIEKUISTEGO, a Israela nie uwolnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz faraon rzekł: ”Któż to jest JAHWE, żebym miał usłuchać jego głosu i odprawić Izraela? Wcale nie znam JAHWE, a do tego nie mam zamiaru odprawić Izraela”.